

Porównanie tłumaczeń Nehemiasza 9:30

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Znosiłeś ich tak przez wiele lat i ostrzegałeś ich przez swego Ducha, za pośrednictwem swoich proroków, lecz nie skłonili swego ucha, więc ich wydałeś w ręce ludów (różnych) ziem.
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Znosiłeś ich tak przez wiele lat, ostrzegałeś przez swego Ducha, czyniłeś to przez swoich proroków, ale nie chcieli słuchać, więc wydałeś ich w ręce ludów różnych ziem.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Przez wiele lat znosiłeś ich, świadcząc przeciwko nim przez swego Ducha za pośrednictwem swoich proroków, lecz nie chcieli słuchać. Wtedy wydałeś ich w ręce narodów tych ziem.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Wszakżeś ty im folgował przez wiele lat, oświadczając się przed nimi Duchem twym przez proroków twoich; a gdy nie słuchali, podałeś ich w ręce narodów onych ziem.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	I przedłużyłeś nad nimi wiele lat, i oświadczyłeś je w duchu twym przez rękę proroków twoich, i nie słuchali: i podałeś je w rękę narodom ziemskim.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Okazywałeś im cierpliwość przez wiele lat i przestrzegałeś ich przez Ducha Twego za pośrednictwem Twoich proroków, lecz nie usłuchali. Wtedy wydałeś ich pod władzę obcych narodów.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Przez wiele lat okazywałeś im cierpliwość i ostrzegałeś ich przez swego ducha za pośrednictwem swoich proroków, lecz oni nie przyjęli tego w swoje uszy. Toteż wydałeś ich w moc ludów różnych krajów.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Cierpliwie ich znosiłeś przez wiele lat i ostrzegałeś ich przez swego ducha za pośrednictwem swoich proroków. Skoro jednak nie chcieli słuchać, wydałeś ich w ręce ludów tej ziemi.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Znosiłeś ich cierpliwie przez wiele lat i upominałeś ich przez swego Ducha za pośrednictwem Twoich proroków, lecz oni nie słuchali. Dlatego wydałeś ich pod władzę różnym narodom.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Przez wiele lat byłeś cierpliwy wobec nich, ostrzegałeś ich przez swego Ducha za pośrednictwem Proroków Twoich, a oni nie słuchali. Wtedy wydawałeś ich w ręce narodów ziemi.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	І Ти їм терпів багато літ і засвідчив їм в твоїм дусі рукою твоїх prorokів. І вони не послухали, і Ти їх дав в руку народів землі.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Przez wiele lat okazywałeś im cierpliwość, poprzez proroków świadcząc przed nimi swoim Duchem ale nie usłuchali; dlatego ich wydałeś w ręce narodów owych ziem.

PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Lecz ty wiele lat im pobłażałeś i przez swego ducha świadczyłeś za pośrednictwem proroków przeciwko nim, a oni nie nakłaniali ucha. W końcu wydałeś ich w rękę ludów tej ziemi.
---------	---------------------	------------------------	---